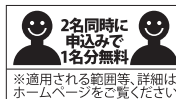


本講座は中国薬事の実務担当者による、初心者向け中国語メディカルライティング講座です。中日両国における医薬情報知識やメディカルライティング実務から中国語メディカルライティングの基礎ならびに留意点について丁寧に解説します。

# 【Webセミナー(アーカイブ配信)】 中国における医薬品薬事規制と 承認申請にむけた中文メディカルライティングの基礎 ～最新の規制動向とメディカルライティングで頻出する用語・表現～



日時	2021年5月24日(月) 13:00～15:30	会場	東京・品川区大井町 きゅりあん 5F 第3講習室
受講料	35,200円 ⇒E-Mail案内登録価格 33,440円 (定価:本体32,000円+税3,200円 E-Mail案内登録価格: 本体30,400円+税3,040円)	E-Mail案内または郵送DM案内の希望を登録の方はE-mail案内登録価格になります。	資料付

テレワーク応援キャンペーン(1名受講)【Live配信/WEBセミナー受講限定】1名申込みの場合:受講料(定価:24,200円/E-mail案内登録価格 22,990円) このセミナーは【会場受講】の他に、【WEBセミナー(アーカイブ:撮影した動画)】でのご受講が可能です。  
【アーカイブ受講】視聴開始日など、詳細はホームページをご確認ください。

**講師** 株式会社ミノファーゲン製薬 信頼性保証本部 薬事政策部 課長 薬学博士 林 明氏

**紹介** 【主なご研究・ご業務】

- ・海外新薬の中国臨床試験の実行(1990)
- ・新薬候補品のGLP試験の実行と管理(1997-2005)
- ・市販後GVPと治験GLPの実行(2005-2010)
- ・新薬承認申請業務及び「医薬品承認申請資料作成の執筆規定」等の作成(2010-2015)
- ・メディカルアフェアーズ戦略の企画と学術活動(2015-2019)
- ・日本医薬品の中国承認申請業務(2019-現在)

**趣旨** 近年中国医薬品産業の拡大に伴って医薬学研究レベルも高まりつつあります。生命科学分野の論文発表総数は世界トップ5入りとなっているようです。今後中国語の論文や薬事法規の解説、及び中国語を用いる薬事申請資料の作成は日本国内の各現場で大変重要となり、中国語メディカルライティングの技能の形成は必要性が高まってくるかと考えられます。

本講座では、中国名門医科大学、日本国立大学及び製薬企業メディカル本部で過去37年間にわたり経験した中日両国における医薬情報知識やメディカルライティング実務から中国語メディカルライティングの基礎ならびに留意点について丁寧に解説します。数多くの具体例を列挙しながら詳細な解説を行いますので、筆記用具のご持参をお忘れなきようお願い致します。

本講座の内容は中国語メディカルライティングの基礎能力を形成するものと考えますが、これから中国語メディカルライターを目指す方にも是非身に着けておいて頂きたい内容でもあります。

初心者の方でも理解できる明瞭な解説に心掛けますのでご参加をお待ちします。

- プログラム**
- |                         |   |
|-------------------------|---|
| 1. 中国語メディカルライティングの基本    | 7. 新華社が禁止する用語例  |
| 2. 中華医学会が推薦する医学用語       | 8. 中国語の句読点(日本語との相違点)  |
| 3. 国家食品薬品监督管理局が推薦する薬学用語 | 9. 国際単位の中国語表現   |
| 4. 区別しにくい中国語と中国語        | 10. 頻度の中国語表現  |
| 5. 日本人が間違いやすい中国語の翻訳     | 11. 中国語のCTD用語集(抜粋)  |
| 6. 区別しにくい日本語と中国語        | <input type="checkbox"/> 質疑応答・名刺交換 <input type="checkbox"/> |

■2名同時申込みで1名分無料■  
(1名あたり定価半額の17,600円)

※2名様ともE-Mail案内登録をしていただいた場合に限りです。 ※他の割引は併用できません。  
※同一法人内(グループ会社でも可)による2名同時申込みのみ適用いたします。  
※3名様以上のお申込みの場合、左記1名あたりの金額で受講できます。  
※受講券、請求書は、代表者にご郵送いたします。  
※請求書および領収書は1名様ごとに発行可能です。(通信欄に「請求書1名ごと発行」と記入ください。)

※講師、プログラムの内容が変更になる場合もございます。最新の情報はHPにてご確認ください。 ※申込用紙が複数枚必要な場合等は、本用紙をコピーしてお使いください。

<b>セミナー申込用紙</b> C210521 (中国MW)		お申し込みには会員の事前登録が必須となります	
会社名 団体名		※太枠の中をご記入下さい。 ※□にチェックをご記入ください。 ※E-mailアドレスまたはFAX番号を必ずご記入下さい。	
部署			
役職	〒	<b>今後のご案内</b> <input type="checkbox"/> E-mail希望・登録済み } E-Mail案内登録価格 <input type="checkbox"/> 郵送希望・登録済み } を適用いたします。 <input type="checkbox"/> 希望しない } (E-mailアドレス必須)	
ふりがな	住所		
氏名		<b>お支払方法</b> <input type="checkbox"/> 銀行振込 (振込予定日 月 日) <input type="checkbox"/> 現地現金払い <input type="checkbox"/> 現地カード払い	
TEL	FAX		
E-mail	※申込みに関する連絡に使用するため、可能な限りご記入ください。		
●受講料について 「2名同時申込みで1名分無料」については上記の注意事項をお読みください。 ●お申込みについて 申込用紙に必要事項をご記入のうえ、FAXでお申込みください。 また、当社ホームページからでもお申込みいただけます。 お申込みを確認次第、請求書・受講券・会場案内図をお送りします。 ●お支払いについて 受講料は、銀行振込(原則として開催日まで)、もしくは当日現金にてお支払いください。 銀行振込の場合、原則として領収書の発行はいたしません。 振込手数料はお客様がご負担ください。		●個人情報の取り扱いについて ご記入いただいた個人情報は、事務連絡・発送の他、情報案内等に使用いたします。 詳しくはホームページをご覧ください。 ●キャンセル規定 開催日から逆算(営業日:土日・祝祭日等を除く)いたしまして、 ・開催7日前以前でのキャンセル: キャンセル料はいただきません。 ・開催3～6日前でのキャンセル: 受講料の70% ・開催当日～2日前でのキャンセル・欠席: 受講料の100% ※ご注意※ 参加者が最少催行人数に達しない場合など、事情により中止になる場合がございます。	

**サイエンス & テクノロジー**  
 研究・技術・事業開発のためのセミナー/書籍  
 サイエンス&テクノロジー株式会社  
 TEL 03-5733-4188 FAX 03-5733-4187  
 〒105-0013  
 東京都港区浜松町1-2-12 浜松町F-1ビル7F  
<https://www.science-t.com>